

**Zeitschrift:** Aarburger Neujahrsblatt

**Band:** - (1981)

**Artikel:** Raum ist in der kleinsten Hütte!

**Autor:** Wanitsch-Morf, Dori

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-787515>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Raum ist in der kleinsten Hütte!

von Dori Wanitsch-Morf, Aarburg



Ecke Pilatusstrasse —  
Alte Zofingerstrasse

An der Ecke Pilatus-/ Alte Zofingerstrasse steht ein kleines, einstöckiges Haus, angebaut an das Wohnhaus Siegrist. Ein Kirschbaum überschattet es, nördlich liegt eine Wiese und südlich ist es eingerahmt von einem herzigen altmodischen Gärtlein, darin vom Vorfrühling bis in den Winter hinein immer etwas blüht. Lange Jahre war Fräulein Lina Spiegelberg, die Kinder- und Blumenfreundin, die liebenswürdige Besitzerin dieser Liegenschaft, bis sie, über 80jährig, letztere verkaufte und ins Altersheim übersiedelte. — Schade, dass das unscheinbare, angebaute Häuschen nicht selbst erzählen kann, wer und was schon in ihm hauste und wirkte! Es war der Vater von Fräulein Spiegelberg, welcher darin, wahrscheinlich schon vor der Jahrhundertwende, eine Sattlerwerkstatt einrichtete oder sogar erbaute. Ausser einer Dachkammer besteht es aus einem einzigen Raum und einem kleinen Anbau, welcher aber erst später gebaut wurde. Je drei Fenster gegen Süden und Norden schaffen günstige Lichtverhältnisse, jedoch nur Morgen- und Abendsonne in den Raum. Ein kleiner Vorplatz und darüber ein breit ausladendes Dach, waren wohl als Schutz und zum Zupfen und Sonnen der Rosshaarmatratzen geschaffen worden. Wohl im Alter oder nach dem Tod von Vater Spiegelberg sei das Lokal eine zeitlang als Soldatenstube eingerichtet gewesen, erzählte mir Fräulein Spiegelberg, darin die Fürsorge der Frauen den von daheim entwurzelten Soldaten ein wenig Ersatz geboten hat. — Wieder später mietete die politische Gemeinde das Lokal eine zeitlang als Kindergarten. Frau Elisabeth Gloor-Lejeune, die damalige Kindergärtnerin, weiss zu erzählen, wie mühsam es war, in dem für 40 Kinder wahrlich zu kleinen Raum, diese zu beschäftigen, wobei nur etwa für die Hälfte Stühlichen vorhanden waren.... Leider meinen, oft bis heute, dafür zuständige Behörden, man könne die kleineren Kinder



«Die fleissige Gärtnerin»:  
Fr. Lina Spiegelberg, Juni 1975

wie eine Horde Schäfchen hüten oder gar erziehen. Dabei sollte sich gerade für das kleine Kind der Übergang vom Elternhaus zu andern Mitmenschen in kleinen Gruppen vollziehen, wenn er harmonisch sein soll. — Wieder mehrere Jahre später, da man immer mehr erkannte, dass Jugendliche, zum Beispiel die frisch Konfirmierten, sich unter sich treffen können sollten, war die Blütezeit der «Jungen Kirche». Herr Hans Brändli, als damaliger Gemeindehelfer, übernahm als Leiter das Lokal und baute es mit den begeisterten jungen Leuten aus und an, mit einem Cheminée, einer Dreieckbank und grossem Tisch. Zum Teil wurden auch Konfirmandenstunden in diesem Lokal abgehalten, das im Winter ungemütlich war, wie sich Pfarrer Wullschleger erinnert. Aber viele J-K-ler erinnern sich manch gemütlichen Hocks, Problemwälzens und netter Begegnungen. Ende der sechziger Jahre liess die Teilnahme an der «Jungen Kirche» nach und sie löste sich auf, besonders, da Herr Brändli — ohne Nachfolger — als Leiter ins neue Altersheim zu wechseln

gedachte. — 1973 bat der neuentstandene «Club junger Mütter» — später als selbständige Organisation dem Frauenverein angeschlossen — um das Lokal. Die ref. Kirchgemeinde bezahlte die — damals sehr bescheidene — Miete, die Pro Juventute an Heizung und Spielzeug, und viele fleissige oder freigebige Eltern, Grosseltern, Betriebe und andere Gönner, halfen das Lokal ausstaffieren und in Betrieb halten. Besonders erwähnenswert Grossvater Bühler, welcher über vier Winter lang frühmorgens an 2—4 Wochentagen den Ofen anheizen ging! — Im «Aarburger Schulbote» Nr. 5, 1974 konnte sich der Club junger Mütter äussern über seinen Kleinkindergarten, sehr verkürzt etwa so: Wohnblöcke sind für das Kinderspiel zu eng und schlecht isoliert, dadurch die Kinder ständig beengt und bedrängt. Kinder in Einfamilienhäusern haben oft keine passenden, das heisst etwa gleichaltrige Kamerädeln. Im Kleinkindergarten sprachliche Förderung durch Kontakt mit andern Kindern, besonders auch für fremdsprachige. Erweiterung des Wortschatzes. Sich kreativ ausdrücken können. Geschulte Anleitung, neue Anregungen. Aber der Kleinkindergarten darf kein Vorrerschieben des Kindergartens für 6jährige sein! Er muss der kindlichen Entwicklung des 4—5jährigen angepasst und auch zeitlich viel kürzer sein. Es wird ein 2jähriger öffentlicher Kindergarten angestrebt, d.h. für alle Kinder. Dieser Private wird als Vorbild oder Beispiel aufgebaut, aber im Bewusstsein, dass er nicht allen Forderungen, die gestellt werden müssten, gerecht werden kann. — Bis zu ihrem Wegzug nach einem Jahr Tätigkeit leitete Frau Franziska Zehnder, eine herzige junge Mutter und Kindergärtnerin, den Kleinkindergarten, 4 × 2 Stunden pro Woche mit 2 Gruppen von höchstens 12 Kindern. — Da nach zweimaliger Ausschreibung sich nur unpassende Anmeldungen ergaben, anerbot ich mich — bereits in den Fünfziger-

jahren stehend, aber aufgrund allerlei günstiger Voraussetzungen — dieses Amt zu übernehmen. Waren es schliesslich nicht seit Jahrhunderten die Grossmütter, die recht oft die kleineren Kinder erziehen halfen, ihnen Verslein, Liedchen und mancherlei erste Handgriffe beibrachten und Märchen erzählten? Also ging man gegenseitig das Wagnis ein. Nach einer Gruppe wurden es wieder zwei und wir waren schliesslich alle froh, in Frau Jsoldé Küpfer eine 2. Leiterin zu finden. Abwechselnd belegten «ihre» und «meine» Kinder das Lokal. (Man sage nicht, Frauen könnten nicht in Frieden mit- und nebeneinander arbeiten, hier jedenfalls gelang). Im Kleinkindergarten schon werden die Grundlagen gelegt für gutes soziales Verhalten und andere gute Fähigkeiten, vor allem, wenn sich die Leiterin bemüht, gerechtes, liebevolles, fröhliches und ehrliches Verhalten vorzuleben und die Kinder nicht als Masse, sondern als Einzelpersönlichkeiten zu behandeln. Mir persönlich halfen dabei durch Jahre angehörte Vorträge und Gelesenes über die Rudolf



*Jan schrie seiner Mutter entgegen, als sie ihn abholte: «Wir waren in einem richtigen Stall mit richtigen, richtigen Kühen!».*



*Ferienbasteln mit grösseren Kindern.*



*«Hochzyterlis»*



*«Znünii»...*

Steiner-Pädagogik. Man bemüht sich dabei auch stets, das Kind mit echten Materialien zum Spielen anzuregen: Von den aufgelesenen Weidenkätzchen vom nahen Baum über Steine, Kastanien, Föhrenzäpfchen bis zu Wolle, Seide, Kristall und Räbenlicht... Das Naturerlebnis, wie das Gleichbewerten der Geschlechter, das Sichauslebenkönnen (Bewegung, Lautstärke!), wie das Sichbeherrschenerlernen (Rücksicht auf andere) sollen zu ihrem Recht kommen. Wie freute ich mich, als bei einem «Hochzyterlispiel» ein Bub die Braut, ein Mädchen den Bräutigam sein wollten — und ganz ohne Wimpernzucken meinerseits auch durften. Oder an jenem deutschen Buben, welcher nach einem Besuch einer Gruppe im Stall von Bauer Jakob im Paradiesli seiner ihn abholenden Mutter zuschrie: «Mutter, wir waren in einem richtigen Stall mit richtigen, richtigen Kühen!» — Selbstgebasteltes stärkt dem Kind in gesunder Weise sein Selbstbewusstsein. Es trägt auch dazu viel mehr Sorge, als zu Gekauftem — genau wie die Grossen mit Selbstgeschaffenem! — denn nun kennt es Anstrengung und Befriedigung an der Eigenleistung. Für Geschmacksbildung, Form- und Farbsinn, sowie Handfertigkeit ist das Malen mit breiten Pinseln und Wasserfarbe, leuchtenden Farbkreiden, das

Modellieren mit Plastilin oder Wachs und alles andere Basteln — nicht hoch genug einzuschätzen. Auch Papierfiguren schneiden mit dem Scherlein, Takt klatschen, durch Stuhltunelle kriechen, während gesungen und Saitengezupft wird: «Vo Aar'b'rg uf Olte, do hets es Tunell, wemme ine-chunnt isches dunkel, wemme usechunnt isches hell», sowie das freie Spielen in selbstgewählten Grüpplein — das alles ist Erlebnis und Erfahrung, die das Kind intensiv mitmacht.

Eine Motion des Aarburger Lehrers Richard Schneider brachte zuständige Stellen auf die Wünschbarkeit von zwei, statt nur einem Kindergartenjahr, wobei er auf die Pionierarbeit der Aarburger «jungen Mütter» hingewiesen hatte. In Aarburg wurde das 2. Jahr ab Frühling 78 verwirklicht. Darauf wurde der Kleinkindergarten des Clubs aufgelöst, Möbelchen und Spielzeug haupsächlich einem privaten Kleinkindergarten in Brugg günstig verkauft. Unserer viele fanden es schade, das günstig gelegene Lokal und vor allem das Basteln und Spielen für Kinder ganz aufzugeben. Es ergab sich darauf die Lösung, Lokal und Betrieb in eine «Freizeitstube» umzuwandeln, wobei die ref. Kirche, unter besonderem Einsatz Pfarrer Wullschlegers, sich verdankenswert bereit erklärte, weiterhin

und trotz Teuerung, die Miete, Heizung und kleinere Unkosten zu übernehmen. Ein Rest Möbel und Spielsachen von «Junger Kirche» und «Mütterclub» her dürfen weiterhin benutzt werden. Jedoch der grösste Teil der derzeitig installierten Utensilien ist mein persönlicher Besitz und ich bin ehrenamtlich als Leiterin und Verwalterin des Betriebes von der Kirchenpflege eingestellt. Die Eltern bezahlen pro Kind und 2 Stunden Fr. 1.—, öfters freiwillig 2.—. Mit diesem Geld bezahle ich unser gemeinsames Zvieri (sehr beliebt bei den Kindern!), weiter Farben, Leim, Pinsel, kleine Reparaturen und Anschaffungen soweit möglich. (Im Kleinkindergarten waren die Leiterinnen bezahlte Angestellte). Unser jetziger Betrieb, partei- und konfessionsneutral, läuft auch während den Ferien (ausser 2 Wochen am Jahresende) und wurde in den 2 Jahren seines Bestehens sehr gut, im Sommer begreiflicherweise etwas weniger, frequentiert: 2 Nachmittage pro Woche, je 6 bis 12, ja bis 17 Kinder! Es finden auch Sitzungen und Abendhöck, Häkel-, Puppen- und Puppenkleiderkurse und Spielnachmittage des C.j.M. mit ihren Dreijährigen statt, sowie in den Ferien Bastelnachmittage für Schüler.



**Garage • Carrosserie • Autoelektro**

Gleicher Betrieb auch in Zofingen: Stadtgarage

**Vertretung:**

**Renault • Volvo  
AMC/Jeep  
Saviem-  
Nutzfahrzeuge**

## **BOPP-Vorhänge Aarburg**



Oltnerstr. 33

062-41 34 59

Vorhänge  
Teppiche  
Wand- und  
Bodenbeläge

Tülfabrikation  
Nähatelier  
Polsterei

Ausmess-, Montage-  
und Verlegeservice  
Heimberatung

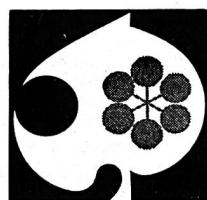


*Café* **Allenspach**  
Confiserie

**Holzofenbäckerei  
am Bahnhofplatz**

4663 Aarburg  
Tel. 062-41 19 50

*Ob Café, Bäckerei oder Confiserie  
Ihr Spezialgeschäft*



**Blumen  
zu jedem  
Anlass**

**Bruno Schläfli**

Gartenbau + Blumengeschäft  
Oftringen



Für Qualitätsware  
in grosser Auswahl  
gehen Sie  
ins Spezialgeschäft

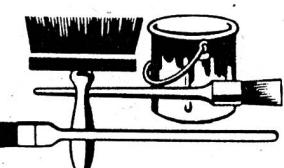
**Kündig  
B. Meyer**

Es empfehlen sich  
die Bäckereien  
und Konditoreien

wenn  
Malerarbeiten . . .



Telefon 41 19 21



. . . dann  
**Schibli + Co.  
Malergeschäft  
Aarburg**

Oltnerstrasse 50

**Erst wenn wir Ihre  
Wünsche  
wirklich kennen,  
beginnen wir damit,  
sie zu realisieren.**

Wenn Sie bei uns nach vorproduzierten Standardlösungen suchen, werden Sie vergeblich Ausschau halten.

Ganz anders sieht es dagegen aus, wenn Sie uns ungefähr sagen, was Sie brauchen, wie Sie sich das Ganze vorstellen und uns ein wenig Zeit zum Nachdenken lassen.

Dann nämlich haben Sie schon in Kürze ein Konzept auf dem Tisch. Und konkrete Vorschläge, wie und in welchen Varianten es verwirklicht werden kann.

Machen Sie es doch wie alle unsere Kunden:  
Sprechen Sie mit Gugelmann!

**GUGELMANN** MÖBEL+  
INNENAUSBAU AG INNENARCHITEKTUR  
Pilatusstrasse 20 4663 Aarburg Telefon 062 - 41 64 41

## **Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarburg**

---

Beratung  
Planung  
Verkauf  
Installationen  
Reparaturen

---

**Telefon 062 - 41 30 51  
Pikettdienst 41 30 55**

## **Blyb gsund und fit, fahr mit em BIRI-Velo mit!**

Für Erholung, Freizeit, Sport und Fitness.

Über 200 Fahrzeuge am Lager.

Kaufen Sie ein Zweirad mit dem Service-Garantie-Zeichen!

### **Seit 30 Jahren Biri-Velo!**

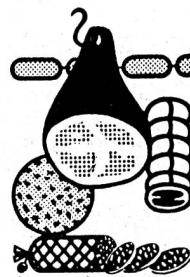


Wir verkaufen nicht nur,  
wir bieten Ihnen einen  
fachgerechten Service.  
Wir holen Ihr Fahrzeug ab!

**biri**

Zweirad-Center  
Aarburg  
Tel. 41 10 90

**Fleisch-  
und Wurstwaren  
in bester Qualität  
empfehlen  
die Metzgereien**



**H. Ruch, Städtli  
Gebr. Mühle, Bahnhofplatz**